

Doña Papeler

CONSIDERACIONES ~~B~~ SOBRE LA OBRA

N o t a s

Permitame los señoras, y las señoras
hablar de cosas tristes
y p

El amor pasó de largo,
la riqueza se te escurrió
la plata se te escapó,
la vida no te contó en cuenta
y la muerte se regodea

История о том, как

No quiero la vida
y la muerte no me llega
soy solo, soy triste
y me cansa esta espera
alguien hizo la vida
para que otros la vivan
algo creó cosas buenas
para que otros sean felices
~~si xmbxqubx~~
me llamo Pancho
como los burros
no quiero la vida
la muerte no me llega
el vino me ha perdido
pero es mi consuelo
Dios me visita en sueños
nos miramos las caras
Dios y yo, solos en los sueños
le quiero hablar
la lengua no obedece
me quiere tocar
no alcanza
solo con Dios
soy papelero
burro entre burros
la vida no me sirve
pa que me la dieron
y el que me la dió
por qué no me la quita

talvez fué por torpeza
algo se me escapa
no se sacar provecho
algo no aprendí

pasó la vida a mi lado
y estaba distraído
no sé como he vivido
algo quedó olvidado
algo que no me dieron

Cuando tomo vino

me visita Dios
le pido al divino
me quite la vida
que un día me dió

Pa que quiero la existencia
uno como yo
que es triste, que es solo

n

de perro, maldito, lle

San Francisco

como los burros de 11

os burros vivos
XXXXXXXXXX

nguantadas de tierra

te y adherida

po cansada
herida

s Pancho, Pancho comol

res la vida

rte no te llega
 sou triste

vida

te ha perdido

es tu consuelo
visita en sueños

Dios, se miran la cara

Dios, papelero Francis

los burros
no te sirve

te la dió

quita

11evame

doovine en meinsle

Província de São Paulo

era

Quiero contar la historia
de Romilia y el basural
una historia que pudo suceder

El que mira suele no ver.

El que ve, suele hacer como que no ve
y olvidar.

No es dureza, no es crueldad
es costumbre.

siempre los vimos pasar
co el saco ,con el carrito,
siempre los vemos
junto a los perros
escarbar.

El hombre moderno

y progresista
de la gran ciudad.

adquiere, consume
y echa a la basura
lo que no tiene utilidad.

Tras el van los hombres oscuros
recogiendo.

~~Tomar~~,
la paga no es mucha
alcanza para tomar

y para vivir
la basura se acumula
forma cerros,
hay que escarbar
y devolver a la industria
lo que se puede utilizar.
allí estan otra vez
los hombres oscuros
separando, recogiendo
tomando, viviendo
Extramuro no los vemos
pero ahí están.

pero que no sucedió

quiero contar por aquellos
que no saben contar
como es la vida en un basural
como se toma, como se suena,
como se muere, en un basural.

Lo que os vengo a contar

es la historia de un basural

una historia antojadiza

~~simplex~~ torpemente contada
que pudo suceder,

o que nunca sucedió.

Soy el charlatan, el charlatan del pueblo
que tiene por misión
contar la vida del hombre
la del príncipe feliz
y el vagabundo triste
la de una ciudad entera,
o de un alma sola.
la vida del hombre.
y ahora, me vais a perdonar
que cambie el oro, por basura
~~Exhibid~~ mis luces bajen
para entrar en el mundo,
el mundo secreto
delos que sienten vergüenza
el mundo ignorado
de los que se esconden
perdonad las faltas
de esta historia.
solo quiero

Soy el charlatan del pueblo, el trovador antiguo, el ciego y sus versos,
la abuela junto a la lumbre, soy el teatro....y vengo a contar la eterna
historia del hombre sobre el tinglado del mundo. Perdonad si bajo las luces
para entrar a un mundo oscuro, que siente vergüenza, que se esconde, y
que no debió nunca existir. Quiero descorrer las cortinas y pedir os paciencia,
porque voy a contar por aquellos, que no saben contar, y quisiera que
al oírlos, no digáis, que solo vinisteis aquí, en busca de distracción.
os pido, humildemente, toda vuestra atención/
la alegría, porque solo os voy a dar una verdad. ~~Dadme, dadme~~

EL CANTOR

De ¿quién es la culpa? yo os lo diré... escuchad... (TOCA LA GUITARRA)

La culpa no es tuya, ni ~~mí~~, tu vecino
la culpa es de todos y de ninguno

de la indiferencia del hombre

que inofensiva parece,

pero va engendrando un monstruo

que crece, y crece

Un monstruo de escoria

donde tú te adormeces

dejas de ser hombre

y te envileces...

la culpa no es tuya, ni del vecino

la culpa es de todos y de ninguno

de la indiferencia

que mira sin ver

o no quiere mirar

o no quiere saber

culpa del "QUE IMPORTA

NO ME HABLEN A MI

TENGO MIS PROBLEMAS

QUE RESOLVER

Es culpa del mundo

que anda ~~tancat~~ al revés

No le echas la culpa al mundo

que es culpa del hombre

y su indiferencia

del aguantar

y dejar pasar

mientras nace el monstruo

en algún lugar

y el monstruo crece

hasta reventar....

MUSICA Y TAMBORES. SALE EL CANTOR, ELLOS SIGUEN INMOVILES. INDICA DONDE VIENE LA ROMILIA

Extrictos de romances populares

En el nombre de Dios padre
y María soberana
dame licencia señera
para no errar esta plana
Atienda lector curiosa
de mi pluma la estancia
de que digo con certeza
y con penas muy trabadas

En el nombre del Creador
qu' hizo la tierra y el cielo

a la región de las muertes
el hijo de su vida
El Señor lo determino
si es su voluntad hacerle
y de ne, se cumple en todo
su benéfico eterno

hija nómada de rabilas
y pidiéndole perdón
a este Señor que nos mira

El Huase Perquenco

Phonetic
popular

Ayá va el guase Perquenco
en su cavaye alazán
eche seraos lo siguen
y no lo pueen arcansar
Trre' muerte icen que deve
ar golpe de su puñal
uno era un viejo avariente
con cara e necesiá
l'etre un hermano trier
que le vine a denunciar
y tambien una mujer
que le quería engañar
Corrañ, cerrran los serdaes
cerrran cerrran sin parar
Yo sé que ar guase Perquenco
ninguno lo va a arcansar
A media noche llegó
cerca de la Rinconá
a la casa di un compaire
ayá fué a desensillar
que se levanten las niñas
que se levante mi a hijá
aquí está er guase Perquenco
para oir una toná.

*Manuel
Votador*

El Huevo Perdueno

Ayá va el huevo perdueno
en su cavado alado
echa sobre la alga
y no lo puen alonar
Tite, marte fien que deve
ar golpe de su puñal
una era un viejo svariante
con cara e necesid
I'ete un hermano triser
que le vino a dennoiar
y tambien una mujer
que le queria engañar
Gertafortan las serbas
corta con sin parir
Ye sé que ar huevo perdueno
ninguna le va a alonar
A media noche llegé
cerca de la Rincón
a la casa di un compaire
ayá fue a desensillar
que se levanten las niñas
que se levante mi a hijé
qui está ar huevo perdueno
para sin una fena.

Extractos de romances populares

En el nombre de Dios padre
y María soberana
dame licencia señora
para no errar esta plana
Atiende lector curioso
de mi pluma la sustancia
de que digo con certeza
y con penas muy grabadas

En el nombre del Creador
qu'hizo la tierra y el cielo

a la región de los muertos
el hilo de su vida
El Señor lo determine
si es su voluntad hacerlo
y de ne, se cumpla en todo
su benplácite eterno

hinq uémenes de redillas
y pidámesle perdón
a este Señor que nos mira

luna de luna
luna de luna
luna de luna

luna de luna

Vive el sol, vive la luna
y que vivan las estrellas

serenidad celestial

celestidad celestial

adul se acaba el camino

camino de luna

camino de luna

camino de luna

camino de luna

camino de luna

camino de luna

camino de luna

Desafuere, compaña, delite, licor, tumbador, mentón, allicción
características, hacer vestes, munda... la tierra daba bestezas (te-

transmota) Cuidada de palve espere

Cada cual en este mundo

hace con suerte a sin ella

a unas las teca la mala

a otras las teca la buena.

de esta teca en mis padres

mas ya he teca de aduella.

Para la fiesta de la Candelaria

1 2 3 4 5 6 7 8

Ya se prepara la gente
de Calbuco y Puerto Montt

lo mismo en Castro y ~~Ancud~~ Acha
y en Ancud para la junción

todos en gran confusión

gritan mujeres y niños

cada uno con mas vez

suenan las guitarras

chilla el acordeón...

RODEO

Atrácale manta paca
dale la orilla, manta ~~amarilla~~ resilla

Dale la quebrá, manta resá

Echale pa'allá, manta payá

1 2 3 4 5 6 7
De vivir al sol y al viento

la celer se me mudó

andando por los caminos

sin campaña ni varón.

4 7
1 2 3 4 5 6 7 8
3 6 7
3 4 7
3 7

3 7
3 7
3 7
3 7

Para la fiesta de la Candelaria

Y se preparó la gente
de Galpico y Puerto Montt

le mismo en Castro y Kienke Acha
y en Arangué por la Junción

...
todas en gran cantidad
gritan mujeres y niños
cada una con sus voz

se tratan las mujeres
chilla el corazón...

ROMERO

Atrevido manda por
dale la orilla, manda resaca

Dale la quebrada, manda resaca

Rebala de alia, manda resaca

De vivir al sol y al viento

la color se me muda

seguir por las caminos

sin compañía ni varón.

Final de Luis Ortiz

Luis Ortiz se llamaba el meze

.... Cogello

Viva el sol, viva la luna

y que vivan las estrellas

agradables caballeros

cogellito de lebriz

aquí se acaba el corrido

corrido de Luis Ortiz

exerencias:

el sol esta en su centro

El amor 'taba durmiendo

y los celos le picaron

despertó el amor entonces

y los celos le cegaron

Desalmado, compaña, delito, licer, tumbader, montón, aflicción

agujeriado, hacer votos, manda... la tierra daba bostezos (te-
rremoto) Cubierta de polvo espeso

Cada cual en este mundo

nace con suerte e sin ella

a unos les toca la mala

a otros les toca la buena.

de esta tecaron mis padres

mas yo he tecado de aquella.

la guata ver un vespertino
 por l'orilla e un espinal
 entre de una vasa negra
 sin perija ni señal
 Unas dicen que es di es
 otras dicen que es di es
 y comenzo vien la vasa
 que es de negra escure imán
 quien tuvier un lazo grueso
 quien la pudiera ir pajar
 de meterle un gran pintero
 de que pudiera engordar
 para sacar charido y tras
 para hacer un charidismo
 y con algunas amigas
 de poderle merendar.

(Versión II)

Pa comerla solita
 a raide le voy a dar
 en las aristas er vine
 en la calavasa er pan
 las perres puen las gruesas
 las gallinas a laitar
 l'eye va verter la cocina
 y l'escova a cocinar

(V. III)

Pa poderle pasar
 con un trépite de vino
 y una trechita e pan.

LA FE DEL CIEGO

Camina Nuestra Señera
 camina para Belén
 con un niño entre los brazos
 que daba gusto de ver
 En la mitad del camino
 pidió el niño de beber
 No pidas agua mi niño
 no pidas agua mi bien
 que las aguas corren turbias
 de no poderse beber.

Dame ciege una naranja
 que yo te pagaré
 yo te la daré señora
 deste verde naranjal
 Se las daba ^{de} una a una
 salen de cien en cien
 cuando le dió la primera
 el ciege comenzó a ver
 cuando le dió la postrera
 el ciege veía bien.

para que se apague la sed...

LA FIE DEL CIRCO

Camina Nuestra Señera
camina para Belén
con un niño entre las brazos
que daba gusto de ver
En la mitad del camino
pidió el niño de beber
No pidas agua mi niño
no pidas agua mi bien
que las aguas corren turbias
de no pedirse beber.

Dame ciego una naranja
que yo te pague
yo te la dare señora
de este verde naranjal
Se las daba una a una
salen de cien en cien
cuando le dió la primera
el ciego comenzó a ver
cuando le dió la destreza
el ciego veía bien.

para que se espere la sed...

Da gusto ver un vaquero
por l'erilla e un espinal
atras de una vaca negra
sin periya ni señal
Unos dicen qu'es di aquí
otros dicen que es di ayá
yo conozco vien la vaca
qu'es de negro escuro imán
quien tuviera un lase gueno
quien la pudiera ~~lx~~ piyar
pa meterla un guen petrero
pa que pudiera engordar
para sacar charqu'y grasa
para hacer un charquican
y con algunos amigos
pa poderla merendar.

(Version II)

Pa comerla solita
a naide le voy a dar
En las arforjas er vino
en la calavasa er pan
los perros ponen los gueves
las gallinas a lairar
l'oya va varrer la cocina
y l'esceva a cocinar

(V.IIIIO)

Pa poderlo pasar
con un traguito de vino
y una trenchita e pan.

Modismos populares

Pags. 1 "inquilinos" trabajador agrícola

- 1 Arteza - o "batea", recipiente rectangular de madera, para lavar.
- 2 Saco - bolsa para el trigo o cosechas
- 5 varillar la lana, darle con una varilla, ramas
- 6 agüáite - mire
- 6 mentado - mencionado
- 8 puebla - hijuela, extensión ^{de tierra} que se les da a los trabajadores en el campo para su siembra y chacarería. (puede ser pequeña o grande.
- 7 maqui, tipo de matorral
- 11 embromar, demorar, ~~trix~~ entretenerse, además del sentido: echar a perder
- 11 carrizales, carrizo, especie de caña, tipo bambú, abundante en el sur.
- 12 veranadas - lugares con pasto en faldeos de la cordillera, donde llevan el ganado en verano, para cosechar el pasto sembrado para ~~el~~ guardar para el invierno.
- 12 araucaria - pinos, típicos del sur, que dan los piñones.
- 13 "huacha" o guacha, guacho: se dice de los animales que de pequeño quedan solos, se aplica a los niños huérfanos.
- 14 tener las hecguas, ser parecido
- 17 quantu'á -cuanto ha, hace tiempo, hace algún tiempo
- 18 almud, medida de un cajón lleno
- 20 pilchas -tiras, cosas viejas (lo que tienen los pobres, dicho de manera despreciativa por ellos mismos)
- 20 mal de ojo - hace maleficio
- 20 atrinca -arremete, aprieta
- 20 pulpero -dueño de Pulpería, almacenes ~~en~~ rurales.
- 21 fina'o, finado, difunto.
- 21 hortaliza
- 21 trajiná (trajinada, que ha tenido hombres
- 22 vendidos, traidores (por pelaje overo del caballo)
- 23 mediadel trigo, siembras a medias que usan los campesinos con el patrón
- 23 talaje, pasto para los animales que les dan a los inquilinos.
- 23 "el familiar" las asignaciones por leyes sociales
- 30 unpeqshapeliá estáda con agua

II-16 gallar la carabina - pelearla

Oh, oh, la miseria...

tanto se habla, yo no creo en la miseria
~~Es algo~~ ^{Sería} altamente pernicioso, la miseria
si existiera
Molesta al rico, como paja en el ojo,
como pulga en la piel, oh, es cosa seria
la miseria

Molesta al miserable, lo envilece, lo
vuelve estúpido, y ~~maldade~~ mal intencionado
oh, es cosa seria, la miseria.

Pero yo no creo en la miseria

exageran
Yo no creo en la miseria
son recursos del político
los que están abajo

es por flojos
por borrachos
que se las arreglen
el mundo avanza
y tiene miras más altas
el progreso
el cosmos
la luz
La miseria es un lastre
inevitable
no se puede hacer nada
por el miserable

oh, oh la miseria
tanto se habla, yo no creo en la miseria
es algo altamente pernicioso
si existiera
como paja en el ojo
como pulga en la piel
del poderoso
es algo altamente pernicioso
la miseria, si existiera
envilece al pobre
lo llena de piojos
~~si existiera~~
oh, que altamente pernicioso
~~sería~~
es el mal de la miseria
si existiera.

APUNTES DE ALGUNAS CRITICAS

HECAS A LOS PAPELEROS EN

VERSIONES ANTERIORES

CRITICAS PAPELEROS

Eggon

ROMILIA. Hacerla más la fiera, que pelea no por motivaciones directas, sino porque tiene en ella la rebeldía de la miseria y su amor por los hijos. (para eso: no debería talvez estar tan derrotada en el primer cuadro, que se vea latente su rebeldía que se pondrá en marcha en el cuadro de la noche, luego de su encuentro con el Tigre y reconciliación. 2) dar mas datos del hijo enfermo, en los cuadros siguientes. x 3)
(Sugiero tambien, en sus parlamentos del meeting y del 18, mostrar mas su aspecto madre-fiera)

BONDAN Y MALDAD. Se ve demasiada bondad. Talvez sea porque no hay en escena una escena que muestra su lado ~~malo~~ malo, no se muestra la traición, se habla de ella.
(Sugiero: mostrar en escena la traición hacia Romilia de Francisco o Gitano, talvez Francisco, para hacer contraste, en lugar de mostrar escena de borrachera de la mujer de Felipe.)

EN GRAL; Definirse más hacia el estilo llamado REALISMO EPICO donde las motivaciones realistas no son tan necesarias, como la idea que tras la obra va empujando.

Los personajes parecen a veces demasiados razonadores, como si mi manera racional de pensar apareciera a traves de ellos. Dejar mas sitio al instinto.

Acortar las escenas TIGRE-MOCHA. ya que son concesiones sentimentales, que servirán mas que nada para justificar que la Romilia pelea (por su hijo). Podría ser que apareciera una escena mas de la Romilia y el Tigre?

Cuidar razonamientos en escena cantina. A veces, dice Eggon, en una sola frase larga hay como cuatro o cinco ideas, razonamientos distintos, lo cual choca en gente de ese nivel intelectual. REVISAR.

Miércoles 8 Noviembre 1961

Plan de trabajo (después de conversaciones Jara, Eggon)

Tratar de incluir en el comienzo el cuento de Dios y los animales.

Romilia. Su entrada debe ser mas definitiva, mas espectacular, mas violenta.

Volver a ensayar sus arranques de ternura como contraste con su actitud de fiera hacia su hijo.

Poner en boca de ella: Porque yo he conocido tiempos mejores, vida mejor, y no me conformo. Porque aquí hay una ^abusa. Conceptos que serán su preparación al suicidio final por impotencia. Para que

Talvez sea con Julio con quien habla en la noche, y no con Francisco solamente.

Puede que Julio que lleva mas tiempo o Francisco en este basural hable de los sitios y ella se entusiasme. Para que no parezca forzada la conversación: sitios.

Revisar de nuevo su discurso, poniendo mas violencia, sacando chistes. (ya saqué episodio marido, y enumeración de socios sindicatos.)

Cortar escena canutos.

Intercalar escena traición de Francisco

Talvez sería "ensuciar" un poco más, voluntariamente el ambiente, mostrando que la persona que da a luz es una muchacha ciega que han embarazado y que ni ella sabe quien la embarazó. Y su hijo es el que hace decir al final a Romilia su estallido de desesperación.

Es decir: aumentar mas la crudeza por un lado. Por otro revisar la parte "expresionista" de manera que el altorparlante no parezca postizo, no sorprenda. Creo que con la mezcla de cantos y juegos en siluetos, intervenciones del cantor, se justifica, pero aun falta, que en general en la obra, el elemento libre y expresionista, se adentre tambien algo mas en las escenas reales, emocionales, de la parte conflicto papeleros.

Explayarme algo mas directamente sobre mi punto de vista: la miseria de adentro que provoca esta miseria que al verla nos hace comprender la podredumbre interna ~~del~~ a la que puede llegar el ser humano. Es decir: acusación mas violenta que amor por papeleros que aparece hasta ahora.

Podría esto estar en boca de la Romilia, en su discurso, al decirlos, mas o menos así... Esta miseria que vemos aquí en el basural, no es mas que la consecuencia de la podredumbre y la basura que hay en algunos que tienen en su mano el poder, y que nos reducen a esto. ~~Forxbsxarbsxoxpjbbsx~~ Tenemos que levantar la voz, porque mas no podemos hacer, y acusarlos z porque la miseria nos ata las manos. Pero podemos abrir la boca... (eso al final cuando ellos se resisten a la huelga. No podemos conformarnos, porque eso es darle las razón a ellos de nuestra miseria. O bien, esto que se ve aquí, viene de alguna parte, viene de la miseria que tienen adentro algunos, para permitirlo.... estudiar, con cuidado de terminos usados por ella)

En el fondo, dejar en claro que el autor-Romilia, dice "no" al sistema
basural, al hombre que creó al gusano,.

Talvez para presentación mas violenta de la Romilia, ~~en la escena de la~~
~~escena de la~~ al final, cuando llega en el Diecicocho,
sabe que su hijo saldrá en unos días mas del hospital y se rehusa a meterlo
en la choza que ahoa habita. Y les dice a todas los que tienen hijos u
que no acepten vivir en esas condiciones por los niños. (a considerar)

Pensando en el elemento.

El cuento dice que

lo que ni más, ni menos

por eso, más el sistema,

el hecho de que se ha

algo ahí, pero en

el mundo para que

sealga no a ser

BORRADORES Y PROYECTOS DE LETRAS

PARA CANCIONES PAPELEROS

la mala suerte es pareja

Señores de este cuento
no busqueis la moraleja
que en cuentos de miserables
la mala suerte es pareja

Y son tantos los consejos
que les proponen seguir
que allí se quedan perplejos
sin saber cual elejir:

quizá canten alabanzas
o vuelvan a trabajar
quizá se tomen los sitios
o decidan rebuznar.

Pero el grito de Romilia

ya no pueden silenciar
pues aquí ^{lo} ~~ya lo han oído~~ ^{habeis oído}
y en el aire ^{ha} ~~va~~ a quedar

^{os}
El teatro cuenta los hechos
tan absurdos como son
a vosotros corresponde
pensar en la solución.

SE ENCIENDEN UNAS LUCES ROJAS ,DEBILES? QUE ILUMINAN A

TRES MUJERES AUN COSTADO Y AL OTRO UNA MUJER ~~QUE~~ cubierta con un
manto negro:

~~Mujer~~ Cancion para llamar el fuego, solista y coro:

per estas cosas que son
y que nunca debieron ser
en llamas te quiere ver!

Que venga el fuego, venga
quienadie le detenga
que crezca el fuego crezca
que nada le enterpezca
que el viento que aviva
le empuje mente arriba
que el papel y el andraje
le lleven mente abajo
que venga el fuego, venga
que nada le detenga
que crezca el fuego, crezca
que nada le enterpezca

le que
Per el ~~niño~~ que nació
per los que van a nacer
en llamas te quiere ver
per los que sin amargura
se amaran en la basura
en llamas te quiere ver
per el frío que ^{nos} entume
y el sudor que ^{nos} consume
en llamas te voy a ver
per el hambre del hambriento
per la sed del sediente
~~embriagado~~ el fuego empieza a crecer
y per las cosas que son
y que nunca debieron ser
~~embriagado~~
la basura empezó a arder!

CANCION DE LOS HOMBRES OSCUROS

PORTE PARA UNA VOZ SOLA

I

El que mira suele no ver
el que ve, suele hacer
como que no ve
y olvidar
No es dureza
no es crueldad
siempre los vemos pasar
con el carrito
con el saco
siempre los vemos
junto a los perros
escarbar

OTRA VOZ SOLA

II

Negar^h el alma
y el cuerpo duro
oscura la piel
duro el andar
oscuro el gesto
duro el vivir
de los hombres oscuros
Es que....



CORO

Todos los días
con los perros
escarbando
se siente uno
un poco perro
escarbando
Y siente y piensa
igual que perro
escarbando
solo en la comida
y en el descanso
Y se va la vida
escarbando
qué lástima de vida
escarbando
y se encuentra con la muerte
escarbando
qué lástima de muerte
escarbando...

Julio con la guitarra, recitado con acompañamiento musical:

Los pobres están perplejos
nadie sabe qué pensar
quizá adquieran conciencia
y no quieran ya aguantar

Quizá si les den los sitios
el rico tiene que parchar
en cuanto ve que los rotos
se les van a sublevar

Mas ,la historia se interrumpe
el cantor ignora el fin
puesserrán los que la escuchan
quienes han de decidir

UN ACTOR
(SE ADELANTA)

Solo cuento yo el problema
sin saber la solución
Aunque dicen que los locos
siempre tienen la razón
la prudencia os aconseja
ya que el mundo está el revés
"mas vale no abrir la boca
si alguna injusticia ves"

UN ACTOR
ADELANTANDOSE

Ahí está el caso de la Romilia
que la verdad intuyó
sin medir las consecuencias
a gritos la proclamó *rebel*

UNA ACTRIZ

Y si alguno escarbando ves
mejor di: es natural.
Para que unos vivan bien
que estos han de vivir mal.

UN ACTOR

Solo los descomedidos
se atreven a proclamar
que el orden establecido
el hombre debe cambiar

JULIO

JULIO

Viendo aquí lo sucedido
quizá la razón os sobre
pa' decir que no conviene
¡que ~~el xork~~ aprenda a pensar el pobre!

JULIO Y CORO

pues por antigua esta ley
reben
no queremos abolir:

¡QUE PA QUE UNOS VIVAN BIEN
OTROS NO PUEDAN VIVIR!

ACOMPANAMIENTO FINAL

CORTINA

última carta del naípe, eso es lo que es...(TOMA EL SACO) Pa qué me hiciste hablar, jetón, pa qué me hiciste hablar...(SALE Y LA PERCUSION MARCA SUS PASOS. SE CIERRA LENTAMENTE LA CORTINA Y ENTRAN LOS TRES PAPELEROS QUE PASARON ANTES Y ADELANTÁNDOSE, CANTAN:

E s c a r b a n d o

La vida es un hoyo
llenito de basura
para escarbar
las manos oscuras
se volvieron duras
para escarbar
Qué amargo es creer
que el hombre ha nacido
para escarbar
O no creer nada
y vivir la vida
para escarbar.
Porque todos los días
con los perros
escarbando
se siente uno
un poco perro
escarbando
y siente y piensa
escarbando
igual que perro
escarbando
en la comida y en el descanso.
Y se la va la vida
escarbando
lástima de vida
escarbando
Y se encuentran con la muerte
escarbando
¡Lástima de muerte
escarbando!

Un humito blanco, aquí y allá
e treche en treche en la oscuridad
hacia las estrellas van subiendo
~~hacia las estrellas van subiendo~~
los sueños de los que están durmiendo

Hay sueños humildes
sueños de cristal
palomas volando
en la oscuridad
casita blanca
reja de madera
toda tapada
de enredadera
piso de tabla
tabla encerada
bufanda de lana
pa ~~Al~~ niño entumido
joya de plata pura
pa la madre pide
y un medicamento
pal dolor de cintura
bata de terciopelo
pa mirarla no más

Un humito blanco
aquí y allá
algo se quema
en la oscuridad
es un fuego de zapato
qu'hize una vigja sin diente
era un zapato guache
de algun gerente

Un niño ~~buscando~~
encontré un tesoro
se durmió en el suelo
tuge sueños de oro
con Tarzan de la selva
bailó entre las matas
encontró un rifle
era un rifle de lata
y el león que vió en sueños
era un león de verdad
socorro...mamá!

Un humito blanco
aquí y allá
la basura se quema
la vida se va
estos ~~dveteranos~~
con qué soñarán?

ya se murieron
los des viejitos
nadie lo supo
ni ellos lo supieron
y siguen, siguen
pegados a la horqueta
mascando despacito
una marraqueta

Un humito blanco
aquí y allá
mañana la vida
se nos compondrá

MAÑANA-DEJO-VINO
ME voy a reformar
de este sitio cochino
me mando cambiar
y llega otra noche
en el basural
y con ella un

Mañana-hay-que-volver -a-em-peza^r

Hacia las estrelaas van subiendo
como humito blanco, aquí y allá
los sueños de los que estan durmiendo
de treche en treche, en la oscuridad

y pa juera todos los papeleros.

ya tu x q u e x b a b k o e b p o z a x b a b k a b h o

Ustedes a esto están acostumbrados
creen que me gusta este trabajo
Si les subo el sueldo
se lo van a tomar
si les doy casas
las van a desarmar
y tambien como todo,
se lo van a tomar.
les hago un favor
en tener este basural
al darles empleo
lejos de hacer un mal
le hago un servicio
No, yo no soy un sentimental
no creo en el misticismo exaltado
ee la pobreza
yo soy un hombre racional

Y tu no seas insofistente
no te enséñe a trabajar y a ser consciente de vivir como la gente
Y a ti, que tienes familia numerosa
te di paños para ponértelos en la casa
Y ahora vienes con que al es justo
o que al soy injusto
Si quieres que te dé este dinero
y pa tuers todos los papeles.
Y tu, ahora, desgraciado
no te da siempre de mi comida?
A ti te recordé de la calle
y te di chupa para dormir
a vos de más al hombre
y te di trabajo pa vivir
Y tu entras en la cárcel
si no fuere por mí
y a ese que tanto chilló
no le voy a pagar la rodilla,
y tu, ahora, desgraciado
no te da siempre de mi comida?
no te doy las sobras de mi comida
Y tu ocioso, insofistente
te enséñe a vivir como la gente

LA ESCENA DE LA CALLE, HA SIDO EN LA PARTE DELANTERA. AL FONDO HAY UNA CORTINA.
APARECEN UNA POR UNA LAS ESTRELLAS AL FONDO, LUEGO UNA LUZ TENUE, QUE PERMITE VER

AL FONDO EL BASURAL EN EL TERRENO EN PENDIENTE. ARRIBA LA CHOZA DE ROMILIA
Y ABAJO LA DE FRANCISCO. SUBEN PEQUEÑAS COLUMNAS DE HUMO BLANCO. TODO ESTO SE
VE TRAS LA CORTINA AL ILUMINARSE EL FONDO.

CANCION DE LA NOCHE EN EL BASURAL

Un humito blanco, aquí y allá
de trecho en trecho, en la oscuridad
un humito blanco

qué será?

Un borracho ~~ramagandem~~ reniega

a punta piés con el mundo

el mundo juega

a la gallina ciega

y es como un muro

que no tiene puerta

y la puerta

no tiene llave

y la llave, donde estará?

buscalá, buscalá

en la basura está.... Un humito blanco....

Un niño buscando

encontró un tesoro

lo puso en su sueño

y durmió en catre de oro

soñó con piratas

soñó con Tarzán

bailó en los aires

~~extranjeros~~

con riles de lata, y canastas de pan!

y estos dos viejos

con qué soñarán?

Estos dos viejos

ya se murieron

nadie lo supo

ni ellos lo supieron

y siguen, siguen, ~~siguen~~

pegados a la horqueta

bien tranquilitos

junto a la lumbre

comen de vez en cuando

duermen un poquito

trabajan un poco

descansan un poquito

Junto a una vela

una ~~mucha~~ ^{nina} se asusta

palpa su vientre

como ha crecido

como se abulta

Ay Dios, en qué me he metido

me va a pegar mi taita
ese hombre que vino
donde se habrá ido?

Un humito blanco, aquí y allá
de trecho en trecho en la oscuri
dad
un humito blanco
qué será?

~~El berracho~~
~~que se está consumiendo~~
~~o será la vida~~
~~que se va yendo?~~

Hacia las estrellas
que no tienen dueño
en humito blanco sube el humito
~~suben~~ los sueños:
de
como serán ~~los sueños?~~

palomas volando
copas de cristal
zapato de gamuza
escopeta y puñal
una casita blanca
reja colorá
un traje de terciopelo
pa mirarlo no más
vidrio en la ventana
teja en el tejado
tabla en el piso
tapla encerada
y pal desayuno
pan con mermelada
una chalina te pido
pa mi niño entumido
y pa su madre un collar
~~de plata pura~~
de plata pura
y una medicina
pal dolor de cintura,

LA NOCHE DEL BASURAL

MUSICA SUAVE.

VOCES

Un humito blanco, aquí y allá
de trecho en trecho, en la oscuridad.
Los papeleros dormidos
~~en su nido de~~ ^{en} sueños
humito blanco, aquí y allá
sube en la distancia,
hacia las estrellas.
Es la basura consumiéndose?
~~o es la vida vendiéndose~~
~~o serán los sueños de los papeleros?~~
Un borracho ~~busca~~ ^{busca} la muralla
a puntapiés con el mundo
el mundo es una muralla
que no tiene puerta.
Y la puerta no tiene llave
donde estará?
buscala, buscalá.
En la basura está.
un niño buscando se encontró un tesoro
y lo puso en su almohada de tiras
~~y tuvo sueños de~~ ^{como un niño que} ~~de oro~~
~~con indios, y con Tarzan~~
bailó en el aire
entre las lianas
Y estos dos, ~~soñarán?~~ ^{¿cómo?}
estos dos viejitos, ya se murieron
pero nadie lo supo
ni ellos mismos lo supieron
y siguen, siguen, siguen
pegados a la horqueta
tranquilitos
junto a la lumbre
comen de vez en cuando
duermen un poquito
trabajan un poco

descansan un poquito
en la noche quita, dormida

del basural.

un humito blanco, aquí y allá
de trecho en trecho
en la oscuridad.

un humito blanco

qué será?

como serán los sueños?

~~de los que están soñando?~~

~~de la vida~~

palomas volando
copas de cristal
zapato de gamuza
escopeta y puñal
una cartera me encontrara
llenita de billetes
un durazno maduro
cogido en la rama
una casita limpia
cortinas de ~~velo~~ ^{sucaje}
un canario cantando

~~maximiliano~~ ^{blanco}
~~guantes amarillos~~

~~una~~ ^{una} ~~vidrio~~ ^{vidrio} en la ventana
teja en el tejado
tabla en el piso
con encerado

y para el desayuno
pan con mermelada
una estufa grande
de plata pura
y una medicina
pal dolor de cintura
un castillo e biscocho
con perlas finas
un manto de terciopelo
pa mirarlo y no mas
un chalina grande

pa mi niño entumido
unos zapatos nuevos
pa mi negra ^{que se le resaca}
zapatos de taco alto
de gamuza fina
~~zapatos~~ ^{zapatos}
zapatos nuevos, todos nuevos
en su caja guardados

Humitos blancos, aquí y allá

Allá en la distancia ~~suben~~ van subiendo
dicen que es basura ~~que se va consumiendo~~

~~para que se va quemando~~
~~que se va quemando~~
humitos blancos aquí y allá

son los papeleros y sus sueños
que suben en la distancia
hacia las estrellas

humitos blancos, aquí allá
en la distancia ~~suben~~, van subiendo
dicen que es la basura que se va consumiendo
humitos blancos, aquí y allá
sin fuego, sin leños
dicen que son los sueños
de los humildes

En la noche del basural, quieta y resignada
algunos están dormidos
y otros están velando
olor humilde de basura quemada
humitos blancos aquí y allá
al cielo van subiendo
es la basura que se va consumiendo
del paplero dormido
que ~~deja~~ subir sus sueños, hasta las estrellas.
~~que se va consumiendo~~
serán los sueños
el sueño humilde
de su humilde dueño
palomas volando
y sitios verdes
zapatos de gamuza
una casita limpia
tejado rojo
jardín alegre
un abrigo nuevo
una escopeta
una ametralladora....

Humitos blancos, en la distancia
noche quieta del basural
humitos blancos, aquí y allá
la basura arde sin fuego
o es la vida que ~~muere~~ lentamente
se va consumiendo
o es el paplero dormido
preso en una red de sueños
y el humito blanco que va sumiendo
el paplero dormido
en una red de sueños
humitos blancos, aquí y allá
~~xxxxxx~~
de trecho en trecho ~~xxxxxx~~ en la oscuridad
humitos blanco, que será?
adonde se irá el humo
adonde se irá?
~~xxxxxxxxxxxxxxxx~~
el mas allá.
~~xxxxxxxx~~
es la basura que arde sin fuego
~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~
o será esta vida que sola
se va consumiendo
o seran los sueños
de los papleros dormidos
o el alma dormida
de un paplero
preso en una red de sueños
deseos humildes
como sus dueños
nada tienen sino es su sueños
los papleros dormidos
al fin son dueños
del humito blanco
de sus sueños
a la distancia suben
van subiendo
al calor humilde
de la basura
que se está consumiendo

Silencio...ya van a llegar.

Ya están llegando (ENTRAN AL FONDO EN SILUETA)

~~son viciosos y pueriles~~

~~xxxx~~

Avanza el mundo
y se quedá atrás
el submundo
escarbando.

Ahí están.

los habéis visto?

habéis oído hablar?

(PAUSA)

El que mira, suele no ver

y el que ve
suele hacer
como que no ve
y olvidar.

No es dureza,
no es crueldad
es costumbre!

Siempre los vimos
escarbar.

El hombre moderno

y progresitas

de la gran ciudad
compra, vende
adquiere, consume

y echa a la basura

lo que no tiene utilidad

tras el van los hombres oscuros

escarbando

recogiendo

recuperando

viviendo

No tengais cuidado

no ladran

no muerden

no os van a insultar

antes fueron hombres

y hasta supieron pensar

no sirvió de mucho

pues otros pensaron mejor

y los obligaron

a escarabar.

Ahí viene la Romilaa...con su pequeño mundo a cuestas.

le dijeron los doctores
que su niño está muy mal
la paciencia de Romilia
está a punto de estallar

dele al niño vida sana
casa limpia y aire puro
ejercicio y vitaminas
o se le irá de este mundo

les dijeron los doctores
que es una equivocación
criar en la basura
niños de esa condición

en el alma de la Romilia
las cosas andan muy mal
y su paciencia de madre
está a punto de estallar.

UNO La prudencia os aconseja
 en este mundo al revés
 "más vale callar la boca
 si alguna injusticia ves"

OTRO Hay que ser descomedido
 para atreverse a opinar
 que el orden establecido
 el hombre puede cambiar

OTRO Ahí está el caso de la Romilia
 ^{ella} que así lo comprendió
 y sin medir las consecuencias
 a gritos lo proclamó.

OTRO Si alguno escarbando ves
 mejor di: es natural,
 si no hay ley que lo prohíba
 debe ser algo normal.

JULIO Viendo aquí lo sucedido
 quizá la razón os sobre
 pa' decir que no conviene
 q ue aprenda a pensar el pobre

TODOS y por antigua esta ley
 mas os valiera admitir:
 QUE PA QUE UNOS VIVAN BIEN
 OTROS NO PUEDAN VIVIR.

FIN

EL CANTOR EN MITDA DEL ESCENARIO (MIENTRAS EL HOMBRE ORQUESTA Y LA NIÑA A UN LADO ESPERAN, EMPIEZA A HABLAR)

He aquí que el Buen Dios.....etc. (CUENTA LA FÁBULA)

AL TERMINAR, LOS TRES ~~EXCELENTE~~ con sus instrumentos ejecutan una pequeña pieza popular.

EL CANTOR CON SU GUITARRA, AVANZA:

Este mundo gira y rueda
me detengo yo a observar
como soy cantor del pueblo
oigo y miro pa' contar
escuchad pues el relato
no es ficción es realidad
trata de unos papeleros
y ocurre en un basural

(MUSICA BREVE DE LOS USICOS AMBULANTES)

Este mundo gira y rueda
mas no puede progresar
mientras crean pque por vieja
esta ley es natural
"QUE PA QUE UNOS VIVAN BIEN
OTROS NO PUEDAN VIVIR"
y que aquellos que está mal
siempre mal lle de seguir

(MUSICA BREVE)

Coko soy cantor del pueblo
de injusticia os vengo hablar
ya que aquellos que la sufren
no la sabrían contar
Al pueblo en el tinglado
pido participación
que os veais todos conmigo
an-tiando en la ficción

PASAN EN SILUETA ALGUNOS PAPELEROS.

EL TIGRE UN MUCHACHO QUE VISTE DECENTE LLAMA: Julio....(UNO DE ELLOS LEVANTA LA VISTA?PERO HACE COMO QUE NO HA OIDO Y CONTINUA. OTRA VEZ LLAMA,Julio....Y JULIO CONTINUA.

Han oido hablar de los papeleros ?

Los han visto?

Son los personajes de esta historia
que en algun lugar del mundo
talvez ~~susurro~~ sucediera
o está sucediendo

El hombre moderno
y progresista
de la gran ciudad
compra, vende, adquiere y consume
y echa a la basura
lo que no ~~substitubizab~~ tiene utilidad
y tras el van los hombres oscuros
recogiendo

los han visto
oyeron hablar?

El que mira suele no ver
Y el que ve suele hacer como que no ve
y olvidar.

No es dureza, no es crueldad
es costumbre
siempre los vemos pasar
~~escribiendo~~
con el saco al hombro
con el carrito
siempre los vimos
junto a los perros
~~escribiendo~~ escarbar
el mundo ~~avanzando~~
y ~~se queda atrás~~
el sub-mundo
escribiendo.

Negro uniforme visten
negra el alma dicen que tienen
oscura la piel
duro el andar
oscuro el gesto
duro el vivir
de los hombres oscuros

Es que...todos los días
escarbando
con los perros
escarbando
se siente uno
un poco
~~igual que~~ perro
escarbando

Y siente y piensa
igual que perro
escarbando
en la comida
y en el descanso

Y se va la vida
escribiendo
qué lástima de vida
escarbando
Y llega la muerte
escarbando
Qué lástima de muerte
escarbando....

LOS CANTORES CANTAN

EL BAILE DEL FRÍO EN LA MADRUGADA

Son tambores que están sonando
• las flautas que quieren llover
son los pobres que están bailando
al son del frío en el basural

Dicifil es vivir la vida
pase a pase y tan despacito
es alegar a lo alto de una loma
y ver que hay otra más allacito

El pobre se aburre de ser pobre
pena y pena sin aliviar
si un día levanta cabeza
la vida les vuelve a aplastar

Son tambores que están sonando
• las flautas que quieren llover
son los pobres que están bailando
al son del frío en el basural

CANCION DE LOS HOMBRES OSCUROS

Silencio

Ya van a llegar
ya estan llegando

avanza el mundo

y se queda atras

el sub-mundo

escarbando

Silencio

allí están *en la calle*

~~escarbando~~ los hombres duros

los curules
Los han visto?

Oyeron hablar?

de los hombres oscuros?

El que mira suele no ver
el que ve, suele hacer
como que no ~~has visto~~ ve
y olvidar

No es dureza

no es maldad

la costumbre ha de ser

siempre los vimos

~~ahí están aquí y allá~~

~~los hombres oscuros~~

~~escarbando escarbar!~~

~~escarbar!~~

Silencio

ahí están.

en los hombres oscuros

Negro uniforme visten

~~los hombres oscuros~~

negra el alma dicen que tienen

y el cuerpo duro

oscura la piel curtida

duro el andar

oscuro el gesto agresivo

27 duro el vivir

de los hombres oscuros

Es que....

todos lo días

con los perros

escarbando

se siente uno

un poco perro

pu ~~escarbando~~

y siente y piensa

igual que un perro

escarbando

solo en la comida

y en el descanso
escarbando

y se la va la vida

escarbando

qué lástima de vida

escarbando

y llega la muerte

escarbando

qué lástima de muerte

escarbando.

Sht...cuidado

no te acerques

tal vez muerden

son distintos

no comprenden

tu compasion

no los llames

estan lejos

son extraños

ya olvidaron

que hombre son

Es que....

Todos los días...etc.

...Y se les va la vida

escarbando

que lástima de vida

escarbando

y les llega la muerte

escarbando

qué lástima de muerte

escarbando

CRITICAS PAPELEROS
CELSO

Sept 61

Su enfoque, al revés de Eggon es a hacerla mas realista que épica, por lo tanto le faltan motivaciones. Creo que no debo considerarla, ya que debo definir el estilo hacia donde está mas acusado. Pero son en todo caso, respecto al corte que se produce en acción, cuando dejamos de ver a Romilia y ~~la~~ volvemos a encontrar en la escena el 18, con el acta.

Revisar encuentro de Tigre y Romilia. El no entendió que esto sucedía el mismo día, o misma noche del encuentro en la cantina ni entendió el subtexto de la pregunta brusca de Francisco: ud. lo reconoció al tiro. (Consultar otras opiniones)

Hacer crecer Romilia, talvez Perro, en detrimento de el resto de personajes. Tigre debe achicarse, y aparecer mas en función de Romilia.

Observaciones de G.Meza: (sobre la versión a esta fecha, al leer las 3 primeras escenas)

Ya que juego sobre la union final en base a la desunion que los caracteriza, aprovechar escena de la cantina para mostrarla con acción (a propósito de colecta u otros medios. Cuidar el no recargar de relatos sobre causa de la caída de los papaleros, repartir algo mas esta información.

La Iñora Pinano corresponde a una realidad social nuestra de estas mujeres, que gracias a lo que cuidan sus pesos, aguantan vivir en esos medios tan bajos y en ese oficio, debe ser mas dura y talvez e la línea del Perro .

Cuidar el pintoresquismo, el que no se coma la idea.

En canciones de la Noche en el basural, poesía por poesía y no por conexión con problemas dinámicos (cuidado el pintoresquismo o costumbrismo por el costumbrismo...)

Sintetizar en parlamentos, para ir mas derecho a lo que es importante, a lo que mueve a la acción, ej limpiar parlamento de Romilia cuando hace el panegirico de su casa en San Carlos, no extenderse tanto sobre los elementos que alla ahora, bastan unos mas breves (lo que Meza llama el teatro propiciado por P.de la Barra)

El paso que vió G.M. en mi de lo costumbrista a lo social queda claro en la canción del porqué beben los papeleros. La última estrofa es dinámica, da las razones. Id. le parece excelente la canción de "las disculpas del rico"

Le pareció muy buena la primera escena de Julio y el Tigre.

Dice que en los relatos de los papeleros se siente demasiado a la que hizo encuestas:

usted como llegó a ser papalero, por qué, etc. (Tiene razón porque detectó aquí exactamente lo que temía como defecto, por estar demasiado fiel a la realidad que vi tan de cerca durante mucho tiempo, la de trabajar en encuestas, estudiando sus problemas. Quitar valor documental (en lo extensivo) para dar fuerza en la idea, en el ataque, en la denuncia y en la acción teatral misma ya que me he propuesto: que la obra sea un muy buen teatro para que las ideas que son las que me importan, lleguen al público, y al mas exigente igual que al comun. Puede que esta meta sea ambiciosa (digo yo) pero agrego, que las metas que nos proponemos tienen que ser ambiciosas.

PREMISA DE LA CUARTA VERSION

El explotador de la miseria es el mayor criminal pues mata al hombre que hay en el hombre, obligandolo a su ruina al matar en él hasta la esperanza y el deseo de lucha.